

Fundación Juan March

# conciertos de mediodía

## *Recital de canto y piano*

ELENA VALDELOMAR  
*soprano*

VIRGINIA PRIETO  
*soprano*

FRANCISCO LUIS SANTIAGO  
*piano*

LUNES

22

NOVIEMBRE

1999

## PROGRAMA

**Felix Mendelssohn** (1809-1847)

Abschiedslied Op. 63 n<sup>o</sup> 2

Herbstlied Op. 63 n<sup>s</sup> 4

**Antonin Dvorak** (1841-1904)

Als die alte mutter Op. 55 n<sup>o</sup> 4

Ich schwimm' dir davon Op. 32 n<sup>o</sup> 1

Fliege, Vöglein Op. 32 n<sup>o</sup> 2

**Robert Schumann** (1810-1856)

Die Schwalben Op. 79, 20

Mailed Op. 103 n<sup>o</sup> 1

Frühlingslied Op. 103 n<sup>o</sup> 2

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791)

Deh vieni non tardar (Aria de Susana, *Las bodas de Figaro*)

Dúo Sull'aria (Condesa y Susana, *Las bodas de Figaro*)

Porgi amor (Condesa, *Las bodas de Figaro*)

**Carl Maria von Weber** (1786-1826)

Dúo de Agathe y Ännchen (de *El cazador furtivo*)

**Gioachino Antonio Rossini** (1792-1868)

Dúo de Clorinda y Tisbe (de *La Cenerentola*)

**Leó Delibes** (1839-1891)

Dúo de Lakmé y Mallika (de *Lakmé*)

**Pablo Sorozábal** (1897-1988)

Romanza de Marola (de *La Tabernera del Puerto*)

**Francisco A. Barbieri** (1823-1894)

Dúo de Catalina y Diana (de *Los diamantes de la corona*)

Romanza de Paloma (de *El barberillo de Lavapiés*)

Dúo de Marquesita y Paloma (de *El barberillo de Lavapiés*)

Soprano: *Elena Valdelomar*

Soprano: *Virginia Prieto*

Piano: *Francisco Luis Santiago*

# Fundación Juan March

## CONCIERTOS DE MEDIODIA

LUNES, 22 DE NOVIEMBRE DE 1999

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

### F. MENDELSSOHN

*Abschiedslied der Zugvögel* (Hoffmann von Fallersleben)

*Wi war so schön ivald undfeld  
Wi ist so traurig jetzt die weit  
Hin ist die schöne Sommerzeit,  
und nach derfreude kam das leid.  
Wir wussten nichts von Ungemach,  
wir sassen unterm taubesdach vergnügt  
und froh beim sonnenschein,  
und sangen in die weit hinein.  
Wir armen Vöglein trauern sehr:  
wir habeb keine heimat mehr,  
wir müssen jetzt von hinnen fliehn  
und in die weite Fremde ziehn.*

### **Canción de despedida de las aves migratorias**

¡Qué hermosos han sido el bosque y los campos!\_  
¡Qué triste está ahora el mundo!  
Pasó la bella época del estío y  
tras la alegría llegó el dolor.  
Nada sabíamos de infortunio,  
nos pasábamos bajo el emparrado,  
animados y alegres bajo los rayos del sol,  
cantando para el mundo entero.  
Nosotros, pobres pajarillos, estamos muy tristes  
nos hemos quedado sin hogar;  
tenemos que huir ahora de aquí y  
partir hacia tierras lejanas.

### **Herbstlied** (Klingeman)

*Ach, wie so bald verhallet der Reigen,  
wandelt sich Frühling in Winterzeit/  
Ach, wie so bald in trauerndes Schweigen  
wandelt sich alle die Fröhlichkeit!  
Bald sind die letzten Klänge verflogen!  
Bald sind die letzten Sänger gezogen!  
Bald ist das letzte Grün dahin!  
Alle sie wollen heimwärts ziehn!  
Ach, wie so bald verhallet der Reigen,  
wandelt sich Lust in sehndes Leid.  
Wart ihr ein Traum, ihr Liebesgedanken?  
Süss wie der Lenz und schnell verweht?  
Eines, nur eines will nimmer wanken:  
Es ist das Sehnen, das nimmer vergeht.*

### **Canción de otoño**

¡Ay, cuán pronto se pierde el sonido del baile,  
la primavera se transforma en invierno!  
¡Ay, cuán pronto en triste silencio,  
se trueca toda esa alegría!  
¡Pronto se habrán desvanecido los últimos sonidos!  
¡Pronto habrán partido los últimos cantores!  
¡Pronto habrá desaparecido el último verde!  
¡Todos ellos quieren ir hacia su hogar!  
Ay, cuán pronto se pierde la música del baile  
se trueca el placer en dolor anhelante.  
¿Acaso habéis sido un sueño, pensamientos de amor?  
¿Dulces como la primavera y arrebatados en un instante por el viento?  
Hay algo, tan sólo algo que nunca vacila:  
es la nostalgia, que nunca nos deja.

### **A. DVORÁK**

*Als die alte Mutter (Heyduk)  
Als die alte Mutter Mich noch lehrte singen,  
Tränen in den Wimpern Gar so oft ihr hingen.  
Jetzt wo ich die Kleinen Selber iib'im Sange.  
Riesel's in den Bart oft  
Riesel's oft von der braunen Wange.*

Cuando la vieja madre me enseñaba a cantar,  
tenías las pestañas a menudo llenas de lágrimas.  
¡Ahora que yo mismo enseño a los pequeños a cantar,  
corren las lágrimas por mi barba a menudo,  
corren a menudo por mis morenas mejillas!

**Ich schwimm'dir davon**

Ja, auf dem Donaustrom schnell  
schwimm ich dir da von  
Wart' nur, liebe,  
wenn ich dich im Strom erwische,  
meine Angeirute fängt mir alle Fische.  
Mach' ich mich zum Täubchen,  
um davon zu fliegen unter blauem Himmel,  
wirst mich nimmer kriegen.  
Unt ich halt' zu Hause einen wilden Raben,  
Der wird alle Tauben sicher mir erjagen.  
Hurtig als grosse Kräh flieh' ich aus deiner Näh,  
fort zum fremden Strande dort im Ungarlande.  
Meine gute Armbrust wird dich nimmerfehlen.  
Ja, sie holt herab mir aller Krähen Seelen.  
Dann will ich ein Sternlein hoch am himmel werden,  
will den Menschen leuchten mild und hell auf Erden.  
Und bei Sternendeutern will ich fleissig lernen  
werd' dich doch entdekken unter allen Sternen.  
Sollst doch mein Eigen sein.  
Gott wird's fügen, dass du ewig, ewig mein.

**Me alejé nadando de ti**

Sí, rápido sobre la corriente del Danubio,  
nadé lejos de ti.  
Espera, querida mía,  
en medio del torrente te pillaré,  
pues mi caña todos los peces atrapa.  
Si me convierto en palomita,  
para alejarme volando en el cielo azul,  
jamás me tendrás de nuevo.  
Y si cuido en mi casa a un cuervo salvaje,  
seguro que a todas las palomas me cazaré.  
Ligero como una gran corneja, me escapo de tu proximidad,  
lejos hacia las extrañas riberas, allí en tierras de Hungría.  
Mi buena ballesta nunca te faltará.  
Ella me trae las almas de todas las cornejas.  
Y quiero ser una estrellita allá, alto en el cielo,  
quiero alumbrar clara y suavemente a los humanos en la Tierra.  
Y de los adivinos quiero con diligencia aprender,  
para encontrarte entre todas las estrellas.  
Mía has de ser.  
Dios dispondrá que seas eterna, eternamente mía.

### **Fliege, Vöglein**

*Fliege, Vöglein, fliege über Berg'und tälern,  
fliege, Vöglein, fliege über meinen Heimalwald.  
Wenn es möglich wäre, was ich heiss begehre:  
Meinen liebsten, meinen Liebsten heut zu sehn.  
Was mein Herz begehret,  
ward mir nicht gewähret,  
ach, wir sind so ivelt getrennt.  
Mädchen wirst du finden,  
Burschen werd'ich finden Keiner mehr,  
ach keiner mehr den Andern kennt.*

### **Vuela, pajarillo**

*Vuela, pajarillo, vuela sobre montes y valles,  
vuela, pajarillo, vuela sobre mi bosque natal.  
Si posible fuera lo que tanto deseo:  
a mi amado, ver hoy a mi amado.  
Lo que mi corazón desea,  
no me fue concedido,  
ay, tan lejos estamos los dos.  
Muchachas encontraras,  
chicos hallaré, pero  
ay, ya no nos conoceremos.*

## **R. SCHUMANN**

### **Die Schwalben** (Des Kraben)

*Es fliegen die Schwalben ins Nachbar sein Haus,  
Sie fliegen bald hoch, bald nieder.  
Aufs Jahr, da kommen sie wieder  
Und suchen ihr voriges Haus.  
Sie gehen jetztfort ins neue Land,  
Und ziehen jetzt eilig hinüber;  
Doch kommen sie wieder herüber,  
Das ist einem jeden bekannt.  
Und kommen sie wieder zu uns zurück,  
Der Bauer geht ihnen entgegen.  
Sie bringen ihm vielmals den Segen,  
Sie bringen ihm Wohlstand und Glück.*

### **Las golondrinas**

*Vuelan las golondrinas a la casa del vecino.  
Vuelan ora hacia arriba, ora hacia abajo.  
Dentro de un año, retornarán  
y buscarán su anterior morada.  
Ahora se marchan hacia nuevas tierras.  
Y ahora emigran rápido hacia allá;  
pero pronto volverán,  
eso todos lo saben.  
Y cuando retornen a nosotros,  
el campesino las recibirá.  
Ellas le traen muchas veces bendiciones,  
le traen bienestar y felicidad.*

**Mailed** (E. Kulmann)

*Pßücket Rosen,  
um das Haar schön damit zu kränzen,  
reihe dich, o junge Schar,  
dann zu frohen Tänzen!  
Freuet euch,  
so lang der Mai und der Sommer währet,  
nur zu bald sind sie vorbei,  
und der Winter kehre.  
Lange müsst ihr dann  
aufs neu bei der lampe sitzen,  
und beiew'gem Einerlei  
saurer Arbeit schwitze.*

**Canción de mayo**

¡Recoged rosas  
para orlar con ellas el cabello,  
formad la rueda, oh joven corro,  
para bailar alegres!  
Regocijaos  
mientras dure mayo y el estío se mantenga,  
pues pronto habrán pasado  
y el invierno volverá.  
Entonces tendréis que estar de nuevo  
sentados junto a la lámpara  
y transpirar con la eterna rutina  
del amargo trabajo.

**Frühlingslied** (E. Kulmann)

*Der Frühling kehret wieder  
und schmücket Berg und Tal;  
schon tönen rings die lieder  
der süssen Nachtigal.  
Wie steigt hoch die Sonne  
ins Himmelblau hinauf,  
verbreitet Lust und wonne  
auf ihrem weiten Lauf.  
Es eilen Schaf und rinder  
der grünen Wiese zu,  
es blickt aufs Spiel der kinder  
der Greis aus seiner Ruh.*

**Canción de primavera**

La primavera regresa otra vez  
para adornar montañas y valles.  
Ya se escuchan en torno las canciones  
del dulce ruiseñor.  
Muy alto se levanta el sol  
en el espacio celeste,  
repartiendo placer y gozo  
durante su largo recorrido.  
Acuden presurosas ovejas y vacas  
a los verdes prados,  
mientras el juego de los niños  
observa el anciano en su descanso.

## W.A. MOZART

### *Las bodas de Fígaro*

#### *Aria de Susana*

*Deh vieni non tardar, o gioia bella,  
vieni ove amore per goder t'appella,  
finché non splende in ciel notturna face;  
finché l'aria è ancor bruna, e il mondo tace.  
Qui mormora il ruscel, qui scheiza l'aura,  
che col dolce sussurro il cor restaura,  
qui ridono i fioretti e l'erba è fresca,  
ai piaceri d'amor qui tutto adesca.  
Vieni, ben mio, tra queste piante ascose,  
Vieni, vieni! Ti vo'la fronte incoronar di rose!*

#### *Dúo Condesa y Susana*

Contessa: *Cosa mi narri? E che ne disse il Conte?*  
Susanna: *Gli si leggeva in fronte il dispetto e la rabbia.*  
Contessa: *Piano, che meglio or lo porremo in gabbia!  
De v'è l'appuntamento, che tu gli proponesti?*  
Susanna: *In giardino.*  
Contessa: *Fissiamogli un loco. Sertui.*  
Susanna: *Ch'io sertua, ma, signora...*  
Contessa: *Eh scrivi, dico e tutto lo prendo su me stesso.*  
(dettando)  
*Canzonetta sull'aria...*  
Susanna: (Scrivendo) *Sull'aria.*  
Contessa: *Che soave zeffiretto-*  
Susanna: *Zeffiretto-*  
Contessa: *questa sera spirerà-*  
Susanna: *questa sera spirerà-*  
Contessa: *sotto i pini del boschetto-*  
Susanna: *sotto i pini?*  
Contessa: *sotto i pini del boschetto-*  
Susanna: *sotto i pini del boschetto-*  
Contessa: *ei già il resto capirà,*  
Susanna: *certo, certo il capirà.*  
Contessa: *eigià il resto capirà.*  
Contessa: *Canzorietta sull'aria, ecc.*  
Susanna: *Che soave zeffiretto, ecc.*

#### *Porgi amor*

*Porgi, amor, qualche ristoro,  
al mio duolo, a'miei sospiri  
O mi rendi il mio tesoro,  
o mi lascia almen morir!  
Porgi amor, ecc.*

**C.M. VON WEBER**

**Duo de Agathe y Ännchen**

Ännchen: *Schelm, halt test!*

*ich will dich 's lehren!*

*spukereien kann man entbehren*

*in solch altem Eulennest.*

Agathe: *Lass das Ahnenbild in Ehren!*

Ännchen: *Ei dem alten Herrn*

*Soll'ich Achtung fern;*

*Doch dem Knechte Sitte lehren.*

*Kann Respekt nicht wehren.*

Agathe: *Sprich, wen meinst du?*

*Welchen Knecht?*

Ännchen: *Nun, den Nagel! Kannst du fragen?*

*Sollt'er seinen Herrn nicht tragen?*

*Lies ihn fall'n! War das nicht schiecht?*

Agathe: *Ja, gewiss, das war nicht recht.*

Ännchen: *Lies ihn fall'n, war das nient schlecht?*

*Gewiss, das war recht schlecht!*

Agathe: *Alles wird dir zum Feste.*

*Alles beut dir Lachen und Scherz!*

*O wie anders fühlt mein Herz!*

Ännchen: *Grillen sind mir böse Gäste!*

*Immer mit leichtem Sinn*

*Tanzen durchs Leben hin.*

*Das nur ist Hochgewinn!*

*Sorgen und Gram muss man verjagen!*

*Immer mit leichtem Sinn!*

*Grillen sind mir böse Gäste!*

*Immer mit leichtem Sinn*

*Tanzen durchs Leben hin.*

*Das nur ist Hochgewinn.*

Agathe: *Ner bezwingt das Busens*

*Schlagen?*

*Ner der Liebe süssen Schmerz?*

*Stets um dich, Geliebter, zagen*

*Muss dies ahnungsvolle Herz.*

Anita: ¡Canalla, quieres tenerte!

¡Ya te enseñaré!

Se puede prescindir de espectros en un viejo nido de lechuzas como éste.

Agata-, ¡Deja el cuadro del antepasado en paz!

Anita: Ay, al anciano señor le rindo homenaje con gusto; Pero enseñar las buenas costumbres al criado

no puede proporcionarle respeto.

Agata: Habla, ¿a quién te refieres? ¿A qué criado?

Anita: ¡Pues al clavo! ¿Por qué preguntas?

¿Acaso no debería sostener a su señor?

¡Dejarle caer! ¿No es ésta una mala acción?

Agata: Ciertamente, no estuvo bien.

Anita: Le dejó caer, ¿no es esto una mala acción?

Desde luego, ¡eso estuvo muy mal!

Agata: Todo se te vuelve fiesta,

¡todo te proporciona risa y broma!

¡De cuan distinta manera siente mi corazón!

Anita: ¡Las tristezas son malos huéspedes para mí!

Siempre con ánimo alegre

bailar a través de la vida,

¡éste es el mayor premio!

¡Hay que ahuyentar preocupaciones y penas!

¡Siempre con ánimo alegre!

¡Las tristezas son malos huéspedes para mí!

Siempre con ánimo alegre

bailar a través de la vida,

éste es el mayor premio.

Agata: ¿Quién aplacará el latir de mi pecho?

¿Quién el dulce dolor del amor?

Siempre por tí, amado, tiene que temblar este corazón lleno de presentimientos.

## G.A. ROSSINI

### *Dito de Clorinda y Tisbe*

Clorinda

*No, no, no: non v'è, non v'è*

*Chi trinciar sappia così*

*Leggerssimo sciasse.*

Tisbe

*Sì, sì, sì: va bene lì.*

*Meglio lì; no meglio qui;*

*Risaltar di più mi fa.*

Clorinda y Tisbe

*A quest' arte, a tei beltà*

*Sdruciolare ognun dovrà.*

## L. DELIBES

### *Duo de Lakmé y Mallika*

*Viens, Mallika,*

*les lianes en fleurs jettent déjà leur ombre*

*sur le ruisseau sacré qui coule,*

*calme et sombre,*

*éveillèpar le chant des oiseaux tapagews!*

Mallika.- *Oh! maîtresse,*

*c'est l'heure où je te vois sourire,*

*l'heure b'enie où je puis lire*

*dans le cour toujours fermé de Lakmé!*

Lakmé y Mallika: *Sous le Dôme*

*épais où le blancjasmin a la rose*

*s'assemble.*

*Sur la rive en fleurs, riant au matin.*

*Nous appellent ensemble.*

*Doucement glissons;*

*de son flot charmant suivons le courant*

*fuyant;*

*dans l'onde frémissante.*

*D'une main nonchalante,*

*Viens, gagnons le bord.*

*Où la source dort.*

*Et l'oiseau chante.*

*Sous le dôme épais,*

*sous le blancjasmin,*

*nous appellent ensemble,*

*ah! descendons ensemble!*

Lakmé: *Mais, je ne sais*

*quelle crainte subite Sémpare de moi.*

*Quand mon père va seul a leur ville maudite,*

*je tremble d'effroi!*

Malika: *Pourque Dieu Ganeça le protège,*

*jusqu'à l'étang où se battent*

*joyeux les cygnes aux ailes de neige,*

*allons cueillir les lotus bleus.*

Lakmé: *Oui, près des cygnes aux ailes de neige,*

*allons cueillir les lotus bleus.*

Ven Malika,

las lianas en ñor echan sus sombras

sobre el arroyo sagrado que corre,

calmado y sombrío,

despertado por los pájaros alborotadores!

Malika: Oh! ama,

es la hora en que te veo sonreír,

la hora bendita donde puedo leer

en el corazón siempre cerrado de Lakmé!

Malika y Lakmé. Bajo la cúpula espesa

donde los blancos jazmines

a las rosas se parecen,

sobre la rivera florecida,

fresca y riente mañana.

Ven, descendamos juntas.

Ah! resbalamos siguiendo la corriente.

Dulcemente resbalamos;

siguiendo la huidiza corriente;

De su encantador raudal

sigamos la huidiza corriente,

en la onda temblorosa.

indolentemente ganemos el borde.

Ven, ganemos el borde

donde duerme el manantial,

donde el pájaro canta.

Lakmé. Pero, no se que temor súbito,

se apodera de mí,

cuando mi padre va solo

a la ciudad maldita.

Tiemblo, tiemblo de terror.

Malika: El dios Gañera le protege,

hasta el estanque donde retozan alegres,

los cisnes de alas de nieve.

Vamos a coger los lotos azules.

Lakmé. Si, cerca de los cisnes

de alas de nieve,

cojamos los lotos azules.

## **P. SOROZÁBAL**

### **Romanza de Marola**

*En un país defábula  
vivía un viejo artista  
que en una flauta mágica  
tenía su caudal.  
Tan pobre era y tan rústico  
que el misero flautista  
dormía en copas de árboles  
por falta de un hogar.  
Y los pájaros de la selva  
le venían a despertar.  
Y el viejo flautista tocaba a su vez  
diciendo a ¡as aves con gran altivez;  
Ah! Yo también soy un pájaro viejo  
que lleno de trinos el aire vernal.  
Yo también he volado en la vida  
sin rumbo y sin nido donde emparejar.  
Vosotros cantáis endechas de amor.  
Yo canto amarguras de mi corazón.  
Pero una noche trágica  
durmióse el triste abuelo  
sobre el pomposo vértice  
de un árbol secular,  
y en un fragor horrisono  
cayó una luz del cielo  
y el miserable músico  
durmió en la eternidad.  
Ni los pájaros de la selva  
consiguieronle despertar.  
Las aves cantaron y el viento lloró.  
El viento y las aves copiaban su voz.*

## **RA. BARBIERI**

### **Dúo de Catalina y Diana**

*(Catalina y Diana)  
Niña que a vender flores / vais a Granada,  
no paséis por la sierra / de la Alpujarra.  
Hay un bandido/ que con todas las niñas/tiene partido.  
Por las faldas de la sierra una niña como un sol  
va buscando noche y día su perdido corazón.  
Un bandido despiadado al pasar se lo robó,  
y ella ¡lena la espesura con la queja de su amor.  
Creo que si él la escucha le gustará,  
más a temer empieza que no vendrá.*

### **Romanza de la Paloma**

Como nació en la calle de la Paloma  
ese nombre me dieron de niña en broma  
y como vuelo alegre de calle en calle  
el nombre de Paloma siguen hoy dándome.  
Aunque no tengo el cuello tornasolado  
siempre está mi cabello limpio y rizado  
y aunque mi pobre cuerpo no tiene pluma  
siempre está fresco y blanco como la espuma.  
Ella lo limpita paloma soy  
y salto y brinco por donde voy  
y a mi nombre de Paloma siempre fiel  
ni tengo garras ni tengo hiél.  
Como está mi ventana cerca del cielo  
y por él las palomas tienden el vuelo  
cuando veo en mis vidrios que el alba asoma  
tender quisiera el vuelo cual las palomas.  
Pero al ver que las venden en el mercado  
y que las pobres mueren en estofado  
digo mitad en serio mitad en broma:  
hay sus inconvenientes en ser paloma.  
En lo que arrullo paloma soy  
que siempre canto por donde voy  
y a mi nombre de Paloma siempre fiel  
busco un palomo, quién será él.

### **Dúo de Marquesita y Paloma**

Marq.- *Aquí estoy ya vestida como hace al caso,  
para ser una maja de contrabando.*

Paloma: *Como usía ha nacido en nuestros barrios,  
es maja verdadera sin contrabando.*

Marq.: *Me sentí muchas veces pero ahora es fuerza  
que las dos parezcamos majas de veras.*

Las dos: *Y que digan al vernos por el camino  
¡Paso! Que ahí van dos majas de lo más fino.*

Marq.: *La planta es buena, mas si hay que hablar  
yo temo echarlo todo a rodar.*

Paloma: *La cosa es fácil, y ahora verá,  
para ser maja como hay que hablar:*

*Ende que te he cottocio,  
no he güelto a ver a Alifonso,  
pá que naide te heche el mirlo  
de que má visto con otro.*

*Pero si tú a la Grigoria otro buñuelo la das  
la levanto el cuarto bajo y la barro el prencipal.*

Marq.: *Como se pone en la cara tantos untos una usía,  
naide sabe cuando pasa si es mujer ú droguería,  
y si el marío la besa cuando está a medio pintar  
sí no traen agua caliente no los puen desapegar.*

Paloma: *Ahora solo falta pau ser de Madri,  
a los que se acerquen responder así:*

*Si quié usted reirse compre un bono ú dos  
¡Cuidiao con el hombre! ¡Miste que rediós!*

Marq.: *Si quié usted reirse compre un bono ú dos  
¡Cuidiao con el hombre! ¡Miste que rediós!*

Las dos: *¡Miste que rediós!*

## Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid  
12 horas.

## NOTAS AL PROGRAMA

El recital está organizado en tres partes muy diferentes: En la primera se nos proponen ocho canciones de concierto. En la segunda, cuatro dúos de ópera, además de dos arias para una voz sola. Y en la tercera, el decorado acoge unas páginas de zarzuela.

El *lied* germánico, casi siempre para una voz y piano, tiene gratísimos capítulos para dúos, tríos y cuartetos vocales. Las dos canciones de MENDELSSOHN son la 2 y la 4 de los Seis Duetos Op. 63 publicados en 1845. Las de SCHUMANN pertenecen al Album de canciones para la juventud, Op. 79, y a las cuatro Canciones de muchachas Op. 103, publicadas en 1851. En medio, tres canciones de DVORAK: La primera procede de sus Melodías bohemias Op. 55 (1880), y las otras dos de sus Duetos moravos Op. 29 (32), de 1876.

MOZART estrenó *Las bodas de Fígaro*, con libreto de Da Ponte basado en Beaumarchais, en el Burg de Viena en mayo de 1786. En "Deh vieni non tardar" Susana urge a su amado Fígaro a que se reúna con ella. En el dúo "Sull' aria" Susana y la Condesa tramán una trampa al Conde enamorado. En "Porgi amor" la Condesa se lamenta de la inconstancia de su marido.

WEBER es, sobre todo, el autor de la ópera romántica *Der Freischütz*, estrenada en 1821 en Berlín, una de cuyas escenas más famosas es la que se canta hoy.

ROSSINI estrenó *La Cenerentola* (La cenicienta) en el Teatro Valle, de Roma en 1817. Era su espectáculo teatral n.º 20, y su libretista, G. Ferretti, adaptó el célebre cuento de Perrault. El dúo es el primero de la obra y las dos hermanastras hablan de ellas mismas.

L. DELIBES, aunque más conocido como autor de célebres ballets (*Coppèlla*, por ejemplo), es también autor de óperas y operetas muy celebradas. La orientalizante *Lakmé* fue estrenada en la Opera Cómica de París en 1883.

SOROZÁBAL estrenó *La tabernera del puerto* en el T. Tivoli de Barcelona en 1936, con libreto de F. Romero y G. Fernández-Shaw. Es uno de los últimos ejemplos de un género que declinaba.

BARBIERI, casi un siglo antes, había sido uno de los que consolidó el género moderno con *Jugar con fuego* (1851), o *Los diamantes de la corona* (1854). Tras el éxito de *Pan y toros*, en 1864, la carrera de Barbieri se coronó con *El barberillo de Lavapiés*, en 1874, uno de nuestros "clásicos".

### **Elena Valdelomar**

Nacida en Villarrubia de los Ojos (Ciudad Real). Realizó sus estudios musicales en Madrid, posteriormente se traslada a Londres donde estudia con el tenor británico Ian Baar, centrándose especialmente en el perfeccionamiento del repertorio de ópera.

Desarrolla una intensa actividad como solista dando numerosos conciertos de los que cabe destacar una gira con la City Chamber Ensemble of London y ha participado en la XI Semana de Música Polifónica Sacra de Segovia. Ha actuado en muchas de las salas más importantes de nuestro panorama musical. También colabora habitualmente con diversos grupos y orquestas de cámara, como el "Plural Ensemble" dedicado a la música contemporánea con el cual cabe destacar la interpretación del Pierrot Lunaire de Schoenberg. En el campo de la ópera ha representado diversos papeles.

### **Virginia Prieto**

Nacida en Madrid, donde obtiene el Título Profesional de Canto. Participa en distintos cursos internacionales de perfeccionamiento como el impartido por Rita Streich en Salzburgo (Austria), el Curso Internacional de Canto con los profesores Marc Belfort y Renaté Lanhart en Riva de Garda (Italia), y el VI Curso Internacional de Gerona.

Ha dado numerosos recitales para Juventudes Musicales de Madrid y la Universidad Complutense. En el campo de la Opera ha intervenido interpretando a "Amor" (L'incoronazione di Poppea, Monteverdi) "Papagena" (La Flauta Mágica, Mozart) y "Gianetta" (L'Elisir d'amore, Donizetti). Colabora con diversos grupos de música de cámara, entre los que cabe destacar el grupo de Opera de Cámara Siglo XXI con el cual ha realizado numerosas actuaciones.

### **Francisco Luis Santiago**

Nace en Madrid donde realiza sus estudios de piano con Emmanuel Ferrer-Laloe, perfeccionándolos más tarde con Albert Giménez-Attenelle y con el pianista noruego Hakon Austbó en Holanda. Está titulado por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y por la Guildhall School of Music of London.

Ha realizado grabaciones para TVE y para Radio Clásica de RNE. Es colaborador habitual de numerosos cantantes e instrumentistas para realizar recitales de música de cámara. Ha sido fundador y director de la compañía Opera de Cámara Siglo XXI, con la que realizó numerosas actuaciones en España y Francia. Actualmente es profesor del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y director musical de Opera de Cámara de Madrid.



**Fundación Juan March**

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas.